

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 8 OCTOBRE 1919

Projet de loi sur les indemnités de vie chère à accorder par les communes à leurs agents salariés ⁽¹⁾. Ontwerp van wet op den duurtebijslag, door de gemeenten te verleen en aan hunne bezoldigde bedienden ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. TERLINDEN.

ARTICLE PREMIER.

A partir du 1^{er} octobre 1916 et jusqu'à ce qu'il en soit décidé autrement par la Députation permanente du Conseil provincial, les communes, *les bureaux de bienfaisance, les Commissions administratives des hospices civils et des Monts-de-Piété*, sont tenus d'allouer à leurs agents salariés une indemnité de vie chère, dont le taux, sujet trimestriellement à revision, est fixé pour chaque commune par le Collège précité, *le Conseil communal ainsi qu'en outre, l'établissement charitable quant aux agents dépendant de cet établissement, et les représentants des organisations professionnelles entendus.*

Les décisions des députations permanentes réduisant ou supprimant

AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER TERLINDEN VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Vanaf 1 October 1916 en totdat de bestendige deputatie van den provinciaalen raad hieromtrent anders beslist, zijn de gemeenten, *de bureelen van weldadigheid, de bestuurscommissiën van de burgerlijke godshuizen en de bestuurscommissiën der bergen van barmhertigheid* gehouden, aan hunne bezoldigde bedienden een duurtebijslag te verleen en waarvan het bedrag, om de drie maanden te herzien, voor elke gemeente wordt bepaald door gezegd college, na den gemeenteraad en, bovendien, *de liefdadige instelling, indien het bedienden van deze instelling geldt*, alsmede de vertegenwoordigers van de beroepsverenigingen te hebben gehoord.

Van de beslissingen der bestendige deputatiën, houdende vermindering

(¹) Projet de loi, n° 261.
Rapport, n° 391.
Amendement, n° 406.

(¹) Wetsontwerp, n° 261.
Verslag, n° 391.
Amendement, n° 406.

les taux, arrêtés par les Conseils communaux ou les administrations précitées, peuvent faire l'objet d'un recours au Roi, soit de la part de ces Conseils ou de ces administrations, soit de la part des fonctionnaires, employés et agents intéressés.

Les crédits nécessaires pour la liquidation totale des indemnités revenant aux intéressés, suivant les bases arrêtées comme il est dit ci-dessus, seront inscrits aux budgets des communes pour les exercices 1919 et 1920, conformément aux articles 131, 132, 133 et 143 de la loi communale.

La liquidation de ces indemnités sera ordonnancée conformément aux articles 144 à 147 de la loi communale.

ART. 2 (nouveau).

Le tarif des traitements minima des secrétaires communaux établi par les lois des 3 juillet 1894 et 27 février 1911 (art. 3 de la loi communale) sera révisé par les Députations permanentes, avec l'approbation du Roi, d'après un barème applicable à la province entière.

Il ne pourra être inférieur à deux mille quatre cents francs (2,400).

En cas de refus de la Députation permanente d'approuver une augmentation de traitement ou une indemnité pour travaux extraordinaires allouée aux secrétaires par le Conseil communal, un recours au Roi leur sera ouvert.

ART. 3 (nouveau).

Les barèmes des traitements minima des receveurs communaux éta-

of afschaffing van de bedragen vast gesteld door de gemeenteraden of de voornoemde besturen, kunnen hetzij die gemeenteraden of die besturen, hetzij de betrokken ambtenaren, bedienden en agenten in beroep komen bij den Koning.

De vereischte credieten tot volle uitkeering der vergoedingen, welke, naar bovengemelde grondslagen, aan de belanghebbenden toekomen, worden op de gemeentebegrotingen voor de dienstjaren 1919 en 1920 uitgetrokken overeenkomstig de artikelen 131, 132, 133 en 143 der gemeentewet.

Die vergoedingen worden betaalbaar gesteld overeenkomstig de artikelen 144 tot 147 der gemeentewet.

ART. 2 (nieuw).

Het tarief van de minimumwedde der gemeentesecretarissen, vastgesteld door de wetten van 3 Juli 1894 en van 27 Februari 1911 (art. 3 der gemeentewet), zal, mits goedkeuring door den Koning, door de bestendige deputatie herzien worden naar een rooster toepasselijk op heel de provincie

De minimumwedde mag niet minder bedragen dan twee duizend vier honderd frank.

Ingeval de bestendige deputatie weigert hare goedkeuring te hechten aan eene weddeverhooging of eene vergoeding wegens buitengewone werken, aan den secretaris verleend door den gemeenteraad, kan deze in beroep komen bij den Koning.

ART. 3 (nieuw).

De roosters van de minimumwedden der gemeenteontvangers, in elke

blis dans chaque province en vertu de la loi du 1^{er} mai 1911 (art. 122 de la loi communale) seront révisés pour être adaptés aux nouvelles conditions de la vie.

ART. 4 (nouveau).

Les dispositions suivantes seront ajoutées à l'article 122 de la loi communale :

a) Les traitements des agents des communes, autres que les secrétaires et receveurs communaux; et des administrations subordonnées aux communes (Hospices civils, Bureaux de bienfaisance, Monts-de-Piété, etc.) sont fixés par le Conseil communal ou les susdites administrations, sous les réserves ci après :

b) Ils se composent, en ce qui concerne les employés de carrière, de deux parties : l'une fixe, l'autre variable, pour laquelle il est tenu compte des circonstances de milieu et des besoins locaux.

c) La Députation permanente est chargée d'arrêter, pour la province entière, avec l'approbation du Roi, les règles d'après lesquelles ces deux parties seront calculées, ainsi que les bases d'un barème déterminant l'avancement du personnel au point de vue de la rémunération.

d) Dans le règlement qu'elle aura à élaborer, la Députation permanente envisagera toutes les situations existantes dans la province, qui peuvent être considérées soit comme accessoires, soit comme s'écartant des règles normales.

e) Les communes qui font partie de l'agglomération d'une ville sont assimilées à celle-ci.

provincie vastgesteld krachtens de wet van 1 Mei 1911 (art. 122 der gemeentewet), worden herzien ter aanpassing aan de nieuwe levensvoorwaarden.

ART. 4 (nieuw).

Navolgende bepalingen worden aan artikel 122 der gemeentewet toegevoegd :

a) De wedden van de bedienden der gemeenten, buiten de gemeentesecretarissen en gemeenteontvangers, en der besturen afhangende van de gemeenten (Burgerlijke Godshuizen, Weldadigheidsbureellen, Bergen van Barmhartigheid, enz.) worden door den gemeenteraad of door voornoemde besturen vastgesteld mits de navolgende voorbehoudingen :

b) Voor de bedienden van beroep bestaan zij uit twee deelen : een vast en een veranderlijk deel; voor dit laatste wordt rekening gehouden met de omstandigheden van omgeving en van plaatselijke behoeften.

c) De bestendige deputatie wordt belast, de regelen, naar dewelke beide deelen zullen berekend worden, en tevens de grondslagen van een rooster tot regeling van de bevordering van het personeel ten aanzien van de bezoldiging, voor de geheele provincie vast te stellen mits goedkeuring door den Koning.

d) In het door haar op te maken reglement neemt de Bestendige Deputatie in aanmerking al de toestanden in de provincie bestaande, die kunnen beschouwd worden, hetzij als van ondergeschikten aard, hetzij als afwijkend van de normale regelen.

e) De gemeenten, die deel uitmaken van de agglomeratie eener stad, worden met deze gelijkgesteld.

Un arrêté de la Députation permanente désignera avec l'approbation du Roi, les communes et les villes de la province qui forment les diverses agglomérations.

f) Le nombre maximum d'heures de travail auquel s'appliquent les mesures édictées par les dispositions précédentes, est de sept par jour.

Le minimum à payer pour chaque heure en plus est fixé par la Députation permanente.

ART. 5.

Les règlements provinciaux qui seront la conséquence des dispositions ci-avant sortiront leurs effets au 1^{er} janvier qui précédera leur élaboration, tous les traitements et indemnités étant révisés avec effet rétroactif à cette date.

ART. 6.

Toutes décisions de la Députation permanente prises en suite des dispositions ci-dessus, peuvent faire l'objet d'un recours au Roi de la part des Conseils communaux, des administrations qui leur sont subordonnées et des intéressés.

ART. 7.

Les indemnités de vie chère prévues à l'article 1^{er} et les traitements prévus aux articles 2, 3 et 4 seront supportés par tiers par l'Etat, la province et la commune.

Een besluit van de Bestendige Deputatie bepaalt, mits goedkeuring door den Koning, welke gemeenten en steden de verschillende agglomeraties uitmaken.

f) Het hoogste getal uren werk, waarop de maatregelen, krachtens de voorgaande bepalingen getroffen, van toepassing zijn, bedraagt zeven uren per dag.

Het te betalen minimum voor elk overuur wordt bepaald door de Bestendige Deputatie.

ART. 5.

De provinciale reglementen, krachtens de voorgaande bepalingen opgemaakt, worden van kracht op den 1^{en} Januari die aan het vaststellen ervan voorafgaat; al de wedden en vergoedingen worden herzien met terugwerkende kracht tot op dien datum.

ART. 6.

Van al de beslissingen der Bestendige Deputatie, ten gevolge van voorgaande bepalingen genomen, kunnen de Gemeenteradende daarvan afhangende besturen en de belanghebbenden in beroep komen bij den Koning.

ART. 7.

De duurtebijslagen voorzien bij artikel 1 en de wedden voorzien bij de artikelen 2, 3 en 4 worden gedragen voor een derde onderscheidenlijk door den Staat, de provincie en de gemeente.

PAUL TERLINDEN.